




АБРАМОВ Егор Геннадьевич

канд. экон. наук, заместитель главного редактора журнала
«Научная периодика: проблемы и решения»

 abramov@creativeconomy.ru

КАКОЙ ДОЛЖНА БЫТЬ АННОТАЦИЯ К НАУЧНОЙ СТАТЬЕ

В статье проводится анализ различных способов аннотирования научных статей, приводятся рекомендации по составлению аннотаций, проводится сопоставление русскоязычной и англоязычной терминологии в этой области.

В научно-издательской деятельности статьи принято сопровождать аннотациями, требование об этом сформулировано во всех международных публикационных базах данных и системах цитирований. Одним из критериев вхождения журнала в Перечень ВАК также является наличие аннотации. Тем не менее, на данный момент не сложилось единого мнения о том, что именно должно содержаться в аннотации к научной статье. Другими словами, даже если ограничиться требованиями ВАК, то указание было дано, а инструкций или разъяснений за этим не последовало.

Поверхностный обзор различных журналов показывает, что не только в разных журналах используются аннотации различного типа, но и даже в рамках

одного журнала аннотации могут быть не вполне единообразными. В качестве аннотации можно встретить и реферат, и введение и заключение по статье.

В английском языке используется несколько терминов для текста, сопровождающего статью: это Annotation, Summary, Abstract. Ниже мы рассмотрим отличия этих терминов.

Межгосударственный стандарт ГОСТ 7.9-95 «РЕФЕРАТ И АННОТАЦИЯ. ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ (ИСО 214-76)», дата введения 1997-07-01, содержит определения для аннотации и реферата.

3.1. Реферат – краткое точное изложение содержания документа, включающее основные фактические сведения и выводы, без дополнительной интерпретации или критических замечаний автора реферата.

3.2. Аннотация – краткая характеристика документа с точки зрения его назначения, содержания, вида, формы и других особенностей.

Аннотация – не только информационный, но и своего рода рекламный текст, задачей которого является побуж-

дение читателя открыть полный текст статьи. В условиях работы с электронными базами данных хорошая аннотация является залогом популярности статьи, что в конечном итоге влияет на показатели ее цитирования.

Что же сейчас используется в научных журналах в качестве аннотации?

Начало статьи (Lead)

Иногда от недостатка времени или желания проще всего использовать первый абзац статьи. Нельзя сказать, что это плохой вариант. Часто авторы стараются написать статью так, чтобы в первом абзаце содержалось достаточно информации о том, что представляет собой статья. Этот способ используется в блогах, новостных лентах. Но этот способ аннотирования научных статей вряд ли можно считать хорошим.

Введение (Introduction)

Часто в качестве аннотации используется введение. Например «В чем заключается смысл определенной процедуры? Это и многое другое вы узнаете из этой статьи». Во введении часто содержится некоторая интрига, которая заставляет читателя не проходить мимо. Это удачный способ привлечения внимания к новостям или обзорным заметкам, но в научной статье, как правило, более важен именно результат исследования, поэтому такая интрига может скорее вызвать недовольство ученого.

Вывод (Summary)

В некоторых журналах можно встретить и такой способ аннотирования статей. Хорошее заключение или вывод по статье вполне может служить аннотацией, в нем содержится описание результатов исследования. Но полагаться на это в качестве постоянной меры не стоит. Хотя это более полезный способ.

По смыслу этот вариант ближе всего к англоязычному термину Summary, т.е. суммирование результатов исследования, которому посвящена статья.

Аннотация (Annotation)

Согласно определению ГОСТ «Аннотация – краткая характеристика документа с точки зрения его назначения, содержания, вида, формы и других особенностей». В английском языке используется аналогичный термин Annotation. Образовано это слово от латинского annotate – «помеченный». В общем смысле аннотация может быть совершенно разной в зависимости от объекта. Для научной монографии аннотация может содержать сведения, что изложено в тексте, на какой уровень и специализацию читателя она рассчитана. Научный журнал, как правило, является самостоятельным объектом, и аннотация к научной статье может содержать только информацию по результатам, изложенным в статье, так как аудитория и ее уровень являются общими для всего журнала.

Реферат (Abstract)

Как правило, используется именно для описания научных статей в базах данных. В данном случае реферат – это не обязательно подробное изложение всех важных положений статьи.

Реферат – краткое точное изложение содержания документа, включающее основные фактические сведения и выводы, без дополнительной интерпретации или критических замечаний автора реферата.

Ключевые слова:
аннотация,
реферат,
научная статья,
публикация,
реферативные
базы данных

Keywords:
abstract,
abstracts,
scientific articles,
publications,
abstracts database



хорошая аннотация является залогом популярности статьи, что в конечном итоге влияет на показатели ее цитирования



примите хотя бы внутренний стандарт аннотации и придерживайтесь его в рамках журнала

Реферат включает следующие аспекты содержания исходного документа:

- предмет, тему, цель работы;
- метод или методологию проведения работы;
- результаты работы;
- область применения результатов;
- выводы;
- дополнительную информацию.

Крайне редко можно встретить научный журнал в России, в котором придерживались бы именно этого формата, несомненно, наиболее удобного для сопровождения научных статей.

Например, в журналах Издательства Emerald используется следующая структура реферата:

- Цель
- Методология, подход
- Результат исследования
- Область применения
- Практическая значимость
- Новизна.

Чьей проблемой будет составление аннотации?

Основная цель аннотации состоит в том, чтобы дать представление о статье потенциальному читателю. Отличие аннотаций для научных и научно-практических статей состоит не в том, чтобы создать интригу, а описать именно результаты научного исследования. Не стоит опасаться того, что после прочтения такой аннотации пропадет и желание читать саму статью. Как раз наоборот – основной интерес будет представлять именно процесс получения результатов, указанных в аннотации.

Особенно важным правильное составление аннотаций должно стать для

журналов, распространяемых на коммерческой основе. Здесь проблема их составления в гораздо большей степени должна волновать именно редакторов, потому что по аннотациям можно судить о содержании журнала, аннотации побуждают прочитать ту или иную статью, оформить подписку на журнал, что, в итоге, приносит средства для выпуска журнала.

В качестве рекомендации для издателей можно выделить следующее: примите хотя бы внутренний стандарт аннотации и придерживайтесь его в рамках журнала. Возможно, стоит взять процесс составления и редактирования аннотаций под особый контроль. Сама по себе стандартизация упростит доступ к опубликованным материалам для читателей, не говоря о том, что придание смысла этой работе сделает ее выполнение более легким и эффективным.

Литература:

1. Межгосударственный стандарт ГОСТ 7.9-95 «РЕФЕРАТ И АННОТАЦИЯ. ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ (ИСО 214-76)», дата введения 1997-07-01.
2. Oxford dictionaries (Оксфордский словарь английского языка).
3. Emeraldinsight.com – Официальный сайт Emerald Group Publishing.

Egor G. Abramov
Deputy Chief-Editor
of “Scientific Periodicals: Problems and Solutions” magazine
abramov@creativeconomy.ru

What should be an annotation for scientific article

The article analyzes the different ways to annotate scientific papers, presents recommendations for making the annotations, a comparison of Russian and English terminology in this field.